



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

10th August 2025

二零二五年八月十日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Deuteronomy 申命記 6:1-9
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	1 Timothy 提摩太前書 5:3-8
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	1 Timothy 提摩太前書 5:3-8
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	1 Timothy 提摩太前書 5:3-8
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Deuteronomy 申命記 6:1-9

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au

Pastors 教牧：

Rev Adam Breasley 貝亞當牧師

0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au

Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道

0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au

Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道

0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au

Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道

0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au

Pastor Esther Wang 王琰傳道

0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平

0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Short-Term Mission Trip

In the summer of 1994, I completed my final semester at Hong Kong Polytechnic. While most of my classmates went on graduation trips, I chose to work in a full-time ministry experience thinking it might be a once-in-a-lifetime opportunity. I joined Campus Crusade for Christ Hong Kong as a summer staff member for two months, helping to host a short-term mission team of several hundred people from Korea.

To be honest, my memory of that short-term mission is quite vague now. Only a few fragmented impressions remain, e.g. seeing a big box of dozens of packets of Korean Shin Ramyun for the first time, singing Korean worship songs for the first time, staying overnight with the Korean team at the Hong Kong University of Science and Technology, doing door-to-door evangelism in public housing estates, using taekwondo performances to attract people to church, and receiving a taekwondo board signed by the whole team as a souvenir...

Since that local short-term mission, I haven't participated in any other mission trips. Even during my internship two years ago at Evangelical Free Church of Australia, when they had monthly weekend mission trips to rural areas like Orange or Bathurst, I didn't join due to homework assignments or Sunday ministry commitments.

After becoming a pastor at CPC, I've often heard mission trip sharing from brothers and sisters in the church. I sometimes wonder, "Do I feel called to missions?" Although I don't feel a strong calling now, I've kept my accounting qualifications, just in case they come in handy if God calls me into missions one day.

But thanks be to God, I finally have the chance to join a local short-term mission in Sydney! The Hong Kong Association of Christian Music Ministry (HKACM) will be conducting a music mission trip in Sydney from the 8 to 24 September! One Heart Worship & Music Ministries is the local co-organiser for the entire mission journey. Our church, together with Chinese Christian Church Milsons Point (CCC Milsons Point) and Northern District Chinese Christian Church (NDCCC), will be co-hosting the Saturday revival and evangelistic meetings during this trip. These three churches and two organisations are now jointly preparing for the gatherings, which will be held on Saturday evenings, 13 and 20 September, from 7:00 to 9:00pm at St. Anne's Anglican Ryde. In addition, HKACM will lead our Cantonese Gospel Sunday Service on 21 September at 10:30 am. Prior to the evangelistic meetings and Gospel Sunday, we will hold a Cantonese evangelism and follow-up training session at noon on Sunday, 31 August, to equip our brothers and sisters to share the gospel. We hope that brothers and sisters will actively participate in the evangelism and follow-up training, Gospel Sunday, and the evangelistic meetings—working together in unity and serving in their respective roles to spread the gospel across Sydney. Let us also continue to pray for God's will to be done in this city.

"The Lord is not slow in keeping his promise, as some understand slowness. Instead he is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance." — 2 Peter 3:9

短期宣教之旅

1994 年夏季，我在香港理工學院完成了最後一個學期的學業。當大多數同學選擇參加畢業旅行之際，我則決定投身工作，參與一次全職服事的體驗——心想這或許是人生中唯一一次的機會。我加入了香港學園傳道會，擔任為期兩個月的暑期同工，負責接待來自韓國的數百人短期宣教隊伍。

坦白而言，我對那次短宣的具體印象已經相當模糊，只剩下一些零散的片段：人生中第一次見到一大箱裝有數十包韓國辛辣泡麵、第一次唱韓文詩歌、與短宣隊一同在香港科技大學住宿、在公共屋邨進行「洗樓」式的拍門佈道、透過跆拳道表演吸引居民前往教會，以及收到短宣隊成員簽滿名字的跆拳道木板作為紀念品……

自那次本地短宣之後，我便未曾再參與任何形式的短宣旅程。即使在兩年前於播道會靈福堂實習期間，教會每月都會安排一個週末前往新南威爾士州郊區的 Orange 或 Bathurst 進行短宣，我也因課業繁重或主日需承擔事奉責任而每次未能參與。

在我成為雪梨華人長老會的牧者之後，時常聽到教會弟兄姊妹分享他們參與短宣的經歷。有時我也會默想：我對宣教有感動嗎？儘管此刻內心的感動尚不強烈，但我一直保留着會計師的專業資格，心想若有一天上帝呼召我踏上宣教之路，這或許能成為有用的工具。

感謝神，我現在終於有機會在雪梨參與本地短宣！因為香港基督徒音樂事工協會（HKACM）將於 9 月 8 日至 24 日展開他們的澳洲音樂宣教之旅！一心敬拜音樂事工（One Heart Worship & Music Ministries）是這次短宣旅程在本地的合辦機構，而我們教會、和雪梨華人基督教會（CCC Milsons Point）以及北區雪梨華人基督教會（NDCCC）則是此行中週六培靈會及佈道會的協辦教會。兩個事工機構與三間教會正積極籌備這兩個星期六（9 月 13 日及 9 月 20 日）晚上七時至九時，於 St. Anne's Anglican Church Ryde 舉行的聚會。

除此之外，香港基督徒音樂事工協會（HKACM）亦將於 9 月 21 日（主日）上午 10 時 30 分，為我們教會主領粵語福音主日崇拜。在佈道會及福音主日之前，教會亦將於 8 月 31 日（主日）中午舉辦一場粵語的傳福音及陪談訓練，幫助弟兄姊妹預備心志與裝備技巧，好能更有信心地與人分享福音。盼望弟兄姊妹都能踴躍參與傳福音及陪談訓練、福音主日和佈道會，同心合意，各盡其職，一同在雪梨廣傳福音。我們也要不住禱告，求主的心意在雪梨得以成就。

「主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。」（彼得後書 3:9）

願我們抓緊這恩典的時機，回應主的心意，一同參與祂的宣教大工。

English Worship Service

9:00am

Speaker Rev Adam Breasley

Chairperson

Jack Fung

Psalm 1:1-6

Blessed is the one who does not walk in step with the wicked or stand in the way that sinners take or sit in the company of mockers, but whose delight is in the law of the Lord, and who meditates on his law day and night. That person is like a tree planted by streams of water, which yields its fruit in season and whose leaf does not wither— whatever they do prospers. Not so the wicked! They are like chaff that the wind blows away. Therefore the wicked will not stand in the judgment, nor sinners in the assembly of the righteous. For the Lord watches over the way of the righteous, but the way of the wicked leads to destruction.

CALL TO WORSHIP

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONGS

SCRIPTURE READING

John 10:1-10

Manda Leong Johnston

CHILDREN'S TALK

Helena Leung

SPOTLIGHT

Philippines mission

Chris Mah

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Phillip Lowe

SCRIPTURE READING

Deuteronomy 6:1-9

Manda Leong Johnston

SERMON

**The Covenant Family and
Walking with God**

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev Steaven Cheung

Chairperson: Jack Fung

Reader: Sophia Mar

Children's Talk: Rae Ho

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：鍾偉良傳道

讀經：劉靜

主席：林緯權長老

司琴：盧有慧

宣 召

申命記 6:4-9

詩 歌

求主教我聽主恩音

313 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

提摩太前書 5:3-8

證 道

「家人優先」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

家事分享

奉 獻

將你最好的獻給主

396 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員：王琰傳道

讀經：常莉莉

主席：黃京剛

司琴：盧有慧

詩歌：135 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：鍾偉良傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：張新昌長老

序 樂

宣 召

申命記 6:4-9

禱 告

讚美詩

大地好風光

52 首

童 訊

Helena Leung

敬拜讚美

頌讚祢 Hallelujah
最好的福氣

敬拜隊

讀 經

提摩太前書 5:3-8

證 道

「屋企人優先」

回應奉獻

學習愛

家事分享

分 享

賣物會

王中慧、劉澄宜

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：蔡小麗傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：梁靖

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Wai Leung Chung	講員：	鍾偉良傳道
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴：	謝傑平

PROCESSION

著 往

SILENT MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO
WORSHIP

Deuteronomy 6:4-9

宣 召

申命記 6:4-9

HYMN OF PRAISE

No.4 唱 詩

4 首

"Holy, Holy, Holy"

「聖哉聖哉聖哉」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

Deuteronomy 24:17-22

讀 經

申命記 24:17-22

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.31 奉 獻

31 首

"Rejoice, the Lord Is King!"

「你當歡欣」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING

1 Timothy 5:3-8

讀 經

提摩太前書 5:3-8

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON

"Putting Family First"

證 道

「家人優先」

HYMN OF RESPONSE

No. 363 唱 詩

363 首

"Constantly Abiding"

「有平安在我心」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日：

Speaker:	Pastor Dorothy Choi
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter:	Peter Leung

講員：	蔡小麗傳道
主席：	方潤麟長老、梁緯浩
傳譯：	梁緯浩

Church News

CPC Seniors Day is coming on 23/8, Saturday. This special function is held to honour our senior members of church, & parents, aunties & uncles of our church members 70 & over. It's free. Pls come to the breezeway to register your interest & get the tickets.

All enquiries please contact Betty Chu via church office.

Marriage Enrichment Workshop —

Magic Moments + Money Matters

Content: Establishing Spiritual Friendship with Your Spouse;

Biblical Financial Management

Speakers: Rev Chris and Mona Chia

Date: Aug 29, 2025 (5:30pm-9pm)

Aug 30, 2025 (8:30am-12:30pm)

Venue: Worship Centre, CPC Surry Hills

Light dinner on Aug 29, Childcare on request.

Interpretation service available for both dates

Registration: <https://forms.office.com/r/q1b3fd1QtT>

For inquiries, please contact Daniel Yu 0401 560 804

One Love Conference. A one-day women's conference, on Sat 23rd August, is an opportunity to listen to great preaching and enjoy fantastic fellowship. If you are interested, please contact Justina Lowe.

Road Closures Today due to the City to Surf event. Please take note.



New Convenor for LHS Needed

Thank you for your long-standing support to the Lunch and Hospitality Services. Several of our brothers and sisters have been serving for over 20 years and we are planning a renewal opportunity next year. This includes the need for a new convenor. Please consider your response to this ministry, as the lunch service will not be able to continue without a leader.

PWA and Men's Fellowship Monthly Meeting

Date: 21 August (Thursday)

Time: 10:30 AM

Venue: Church Worship Centre

Using thought-provoking videos to discuss and explore topics about life.

This month's topic: Why pray? How do we pray?

Everyone is welcome to join, including new friends who have not yet come to faith.

Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 8/8.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, May God comfort, heal and remind that they are not alone, for Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pastor Dorothy Choi has returned to work on a reduced workload basis after some months of recuperation. She is contactable by the usual means for any pastoral needs. Please continue to pray for her full recovery.
- Please pray for Jason and Hiwin, that they will continue to walk closely with the Lord each day, relying on His strength and wisdom in both ministry and personal life.
- Pray for Sunny & Wendy Wong's ministry in Cambodia, especially for peace and reconciliation to take root between Cambodia and Thailand.

Sermon reflection

Reflection Question for Deuteronomy 6:1-9

1. Why does knowing "the Lord is one" matter? and how should it shape our thinking about God?
2. What does it mean to love God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength?
3. What has been your experience of teaching God's Word within your family? and where have you found it difficult or struggled to be intentionally in doing it?

	YTD Giving	YTD Budget
Online Giving: CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 763,191	\$ 848,677
CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 169,603	\$ 176,923

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 150

Last Sunday's Physical Attendance: 405

Today's Flowers in Auditorium: Shirley Uen

家事分享

教會長者日：

為表達教會對長者多年來在家庭、社會及教會的貢獻的謝意，中文事工委員會將於本年 23/8，星期六舉行長者日。歡迎本會各堂 70 歲及以上長者及弟兄姊妹年長父母家人參加。費用全免，請於午飯時間於通風廊長者日攤位登記及拿取門票。查詢：Betty Chu(請電教會辦事處)

婦女弟兄團契月會聚會

時間：21/8 (週四) 上午十時半

地點：教會敬拜中心

用啟發影片，輕鬆討論和探索有關生命的話題

本月題目是：為什麼要禱告？怎樣禱告？

歡迎大家和未信的新朋友參加

『家新』粵語/國語『恩愛夫婦營』

在三天兩夜的營會中，專心與配偶相聚，用顯淺易懂的方式來幫助夫婦，鞏固夫婦的婚姻關係。提供經過証實有效的方法去幫助夫婦，促進溝通、化解衝突、增長愛意、同心同行。

日期：2025 年 10 月 4-6 日(長週末)

粵語營會地點：The Tops Conference Centre

國語營會地點：Mt Carmel Retreat Centre

費用：每對夫婦\$580

詳情請參閱通風廊海報或 www.cffc.org.au

查詢可聯絡 Sunny 0433 187 595 Sarah 0415 055 217

講道反思

提摩太前書 5:3-8

保羅在這段經文中教導提摩太如何牧養教會中的寡婦。當時教會有制度性地幫助真正孤苦無依的寡婦，但保羅強調：如果寡婦的兒女或家屬還健在，就應由家人負責照顧，不應將負擔推給教會。這不僅是責任，更是一種信仰的體現。第 8 節是講道重點「人若不看顧親屬，就是背了真道，比不信的人還不好。不看顧自己家裡的人，更是如此。」(提前 5:8)

反思問題：

1. 在現代社會，我們如何應用這段教導？在經濟、情感、陪伴上有什麼挑戰？
2. 你認為自己是否有「優先照顧家庭」的實踐？在哪些方面還可以改進？
3. 你曾否把大部分精力投入在服事、工作或朋友，卻忽略了家人？你現在會如何調整？

膳食委員會招募新召集人

多謝弟兄姊妹長久對膳食委員會的支持。我們好幾位弟兄姊妹都服事超過 20 年。計劃明年有更新換班的機會，當中包括需要新的負責人，呼籲弟兄姊妹踴躍回應。如果沒有新的團隊或負責人的話，明年午膳將會暫停。

婚姻進深工作坊——「靈裡密友 + 好好談錢」

內容：與配偶建立屬靈友誼

合乎聖經的理財之道

講員：謝家添牧師和師母

日期：29/08/2025, 5:30pm-9pm (星期五)

30/08/2025, 8:30am-12:30pm (星期六)

地點：教會敬拜中心

星期五有簡便晚餐，托兒服務按需提供

工作坊以英語主講，如需翻譯請在報名時表明

有意參加者，請點擊下列連結或

掃描二維碼登記報名

<https://forms.office.com/r/q1b3fd1QtT>

如有疑問請與 Daniel Yu 0401 560 804 聯絡



封路措施 今天有馬拉松活動(City to Surf)，請注意將有封路措施。

感恩

在 8/8 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母(Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 蔡小麗傳道復職 經過幾個月休養後，蔡傳道已經在減輕工作量的安排下回復事奉。若有牧養上的需求，可以通常的方式聯繫她。請繼續為她的完全康復祈禱。
- 為譚健生牧師和李凱韻師母能持續每天與主同行禱告，並在事工和個人生活中都倚靠祂的力量和智慧。
- 為黃曉暉和張蕙心在柬埔寨的事工禱告，特別為柬埔寨與泰國之間的和平與和解能夠扎根而禱告。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 763,191	\$ 848,677
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 169,603	\$ 176,923

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:150

上主日出席人數:405

今日正堂花卉: 溫羅笑蘭